

提前護理計劃 傳單

Advance Care Planning Factsheet

What is Advance Care Planning? (什麼是提前護理計劃)

Advance Care Planning 讓您安心，因為您知道：當您因為身體不好而不能對您的醫療保健問題自己做出決定的時候您所依靠的人瞭解應該怎麼辦。這樣可以減輕您的親人的負擔，使他們不必在不瞭解您的願望的情況下做出決定。

在出車禍、得了諸如老年癡呆症或中風等疾病時，如果病情太嚴重，本人無法跟人溝通，就可能發生這種情況。Advance Care Planning對每個人都適合，但特別適合進行性或致死的疾病的患者。與家人朋友和醫生盡早多次討論臨終護理問題是有益的。這並不一定意味著您將不久于人世。

Advance Care Planning有什麼益處？

- 如果今後需要由別人對您的醫療護理做出決定，別人能夠知道您的願望。
- 幫助您和您所依靠的人討論敏感問題。
- 在您的親人必須代表您做到重要決定時，有助於減輕他們的精神壓力。
- 在作出困難的決定時，減少混亂或衝突。



Advance Care Planning包括哪些內容？

- ✓ 把對您重要的事情告訴您所依靠的人。
- ✓ 和醫生及您的醫療團隊開誠布公地討論您可能有什麼健康需要。
- ✓ 確定您的 *Person Responsible* (責任人) 也稱為 *Substitute Decision-Maker* (替代決策者)。
- ✓ 在討論您的醫療保健問題時讓您的 *Person Responsible* (責任人) 參加。
- ✓ 考慮在文檔中寫出您的價值觀和願望，當面臨壓力的時候，您的 *Person Responsible* (責任人) 也許難以記住您的願望。這些文檔可以隨時修改。
- ✓ 當您的願望或情況改變時，繼續討論這些問題，更新您的文檔。

誰是我的 *Person Responsible* (責任人)？

在新州，醫生會按照NSW Guardianship Act (《新南威爾士州監護法》) 規定的順序，決定您的 *Person Responsible* (責任人)：

- 1 Enduring Guardian (持久監護人) 是您依法指定的人，或NSW Guardianship Tribunal (新州監護法庭) 指定的監護人。
- 2 您的配偶或同居伴侶，這個人和您有密切而持久的關係。
- 3 您的照顧者。這是持續、經常地照顧您的人 (不是保健工作者或志願者)。
- 4 好友或親戚 (與您有持續的關係)。

如果您有任何疑問，或想改變這個順序，那麼應該按您的喜好依法指定您的Enduring Guardian (持久監護人，即在上述順序中的第一個人)。

您可以考慮的文檔有2種類型：

Advance Care Plan (提前護理計劃) 文檔

Advance Care Plan (ACP) 是關於您的價值觀和在醫療保健方面的意願的文檔，**是別人為您寫的或與你一起寫的**。它可以寫成一封信，也可以寫成一個計劃；不過，Sydney Local Health District (SLHD) 建議您考慮使用悉尼地方衛生區的《提前護理計劃表》，該表可向家庭醫生索取，也可從My Wishes (“我的願望”) 網站下載：www.slhd.nsw.gov.au/myWishes/。計劃是從您的角度寫的，在您無法為自己說話的時候可以**作為今後醫療決策的指導**。這種文檔並不具有法律約束力。

Advance Care Directive (提前護理指示) 文檔

Advance Care Directive (ACD，即提前護理指示) **是您寫的文檔**，在新州得到《普通法》承認，因此具有**法律約束力**。它也稱為“活遺囑”。提前護理指示有許多形式，都可以作為法律文檔。不過，建議您考慮使用悉尼地方衛生區的《提前護理指示》表格，該表可向家庭醫生索取，也可以在我的My Wishes (“我的願望”) 網站下載：www.slhd.nsw.gov.au/myWishes/。

提前護理指示可以包括以下內容：

- 指定您的Enduring Guardian (持久監護人，如果正式指定了的話) 或Person Responsible (責任人)，使他們能夠代表您做出決定。
- 關於在發生危及生命的疾病或事故時的醫療的決定。
- 記錄您的願望，包括對您重要的文化、精神和社會需要。
- 上述內容的任意組合。

法律上的考慮：

強烈建議您在討論計劃時請為您治療的醫生參與。

為了使您的提前護理指示具有法律效力，而且在您不能為自己說話時能夠執行，該指示必須符合下列條件：

- 1 您在寫這份指示的時候是有能力的。
(“能力”意味著您能瞭解事實、理解所做的選擇，能衡量其後果，並說明您的決定)。
- 2 這份指示是自願擬定的 (最好有證人簽名)
- 3 清楚、具體、詳細地說明您願意接受或拒絕的治療。
- 4 是目前的指示，適用當前的情況。

這份指示應該保存在哪裡？

務必把正本保存好，把副本送到：

- 您的醫生
- 您的Person Responsible (負責人)
- 您接受大多數醫療保健服務的醫院。

更多資訊：

- Sydney Local Health District My Wishes (悉尼當地衛生區“我的願望”) 網站
www.slhd.nsw.gov.au/myWishes/
- 關於Enduring Guardian的傳單翻譯版：
<http://planningaheadtools.com.au/planning-ahead-publications/>